

Porównanie tłumaczeń Daniela 6:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król powiedział, aby przyprowadzono Daniela i wrzucono go do lwiej jamy. Odezwał się król i powiedział do Daniela: Twój Bóg, którego nieustannie czcisz, wyratuje cię!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu król polecił sprowadzić Daniela. I wrzucono go do lwiej jamy. Ale na rozstanie król powiedział do niego: Twój Bóg, któremu tak wiernie służysz, wyratuje cię!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyniesiono kamień, i położono go na otworze jamy, a król opieczętował go swoim sygnetem i sygnetami swoich książąt, aby dekret wydany przeciwko Danielowi nie był zmieniony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przyniesiono kamień jeden, i położono go na dziurze onego dołu, i zapieczętował go król sygnetem swoim, i sygnetami książąt swoich, aby nie był odmieniony dekret wydany przeciwko Danijelowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyniesiono kamień jeden i położono ji na dziurze dołu, który król zapieczętował sygnetem swym i sygnetem przednich panów swych, żeby czego nie uczyniono przeciw Danielowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy król wydał rozkaz, by sprowadzono Daniela i wrzucono do jaskini lwów. Król zwrócił się do Daniela i rzekł: Twój Bóg, któremu tak wytrwale służysz, uratuje cię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król rozkazał, aby przyprowadzono Daniela i wrzucono go do lwiej jamy; a król odezwał się i rzekł do Daniela: Twój Bóg, któremu nieustannie służysz, niech cię wyratuje!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy król polecił sprowadzić Daniela i wrzucić go do jaskini lwów. Król jednak zwrócił się do Daniela tymi słowami: Twój Bóg, któremu nieustannie służysz, cię uratuje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy król kazał przyprowadzić Daniela i wrzucić go do jaskini lwów. Król powiedział do Daniela: „Niech cię wyratuje twój Bóg, któremu już tak długo służysz!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas król kazał przyprowadzić Daniela i wrzucić do lwiej jamy. Król przemówił i rzekł do Daniela: - Twój Bóg, którego nieustannie czcisz, niech On cię ocali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді сказав цар і привели Даниїла і кинули його до ями левів. І цар сказав до Даниїла: Твій Бог, Якому ти постійно служиш, Він хай тебе визволить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy przyniesiono jeden kamień oraz położono go na otworze jaskini, a król zapieczętował go swym sygnetem oraz sygnetami swoich książąt, by nie był

			zmieniony rozkaz przeciwko Danielowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyniesiono kamień, i położono go na otworze jamy, a król opieczętował go swoim sygnetem oraz sygnetem swych dygnitarzy, żeby w sprawie Daniela nie się nie zmieniło.